

**Professionelle Tierschermaschine**

Betriebsanleitung

**Professional Animal Clipper**

Instruction manual

**Профессиональная машинка для стрижки животных**

Инструкция по эксплуатации

**Tosatrice professionale per animali**

Istruzioni per l'uso

**Esquiladora profesional**

Manual de instrucciones



# Содержание

1 Общие сведения .....	55
2 Меры безопасности .....	59
3 Технические характеристики .....	64
4 Конструкция и функции .....	65
5 Транспортировка, упаковка и хранение .....	66
6 Эксплуатация .....	68
7 Поиск и устранение неисправностей .....	74
8 Запасные части .....	77
9 Утилизация .....	79

# 1 Общие сведения

Данная инструкция поможет в эффективной и бережной эксплуатации устройства. Внимательно прочтите данную инструкцию перед началом эксплуатации машинки.

В данной инструкции приведены все основные сведения о эксплуатации и технике безопасности работы с устройством.

Берегите данную инструкцию в течение всего периода эксплуатации. При привлечении к работам с машинкой другого человека, обеспечьте его данным руководством.

## 1.1 Условия гарантии

Гарантийные условия включают в себя общие условия и условия производителя.

## 1.2 Сервисное обслуживание клиентов

За технической информацией вы можете обратиться в нашу службу технической поддержки клиентов, а также в представительства нашей компании.

Кроме того, наша фирма заинтересована в получении информации касающейся производимого оборудования, которая впоследствии может пригодиться для совершенствования выпускаемой нами продукции.

## 1.3 Ограничение ответственности

Все величины всех технических характеристик и прочие технические данные, представленные в данной инструкции, согласованы с существующими стандартами, нормами и современным уровнем развития науки и техники, а также включают в себя результаты реализации и испытаний проектов, выполненных нашей фирмой за последние годы. Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный:

- Несоблюдением требований инструкции
- Использованием оборудования не по назначению
- Передачей устройства не проинструктированному персоналу
- Технической доработкой устройства
- Использованием не оригинальных или не испытанных запасных частей

Фактический ассортимент поставляемой продукции может отличаться от указанного в данной инструкции или показанного на иллюстрациях. Могут поставляться специально разработанные модели изделий, дополнительно заказанные опции или вносятся последние технические улучшения изделий.

## 1.4 Авторские права

Данный документ защищен авторским правом. Любое воспроизведение или копирование, полное или частичное, а также воспроизведение изображений, даже в случае изменения может выполняться только с письменного согласия производителя.

## 1.5 Особые символы

### ОПАСНО

**Предупреждает о существовании опасной ситуации.**

Если не избежать опасной ситуации, может возникнуть летальный исход или серьезная травма.

- ▶ Чтобы избежать опасности, следуйте приведенным инструкциям.

### ОСТОРОЖНО

**Предупреждает о существовании возможной опасной ситуации.**

Если не избежать опасной ситуации, может возникнуть серьезная травма.

- ▶ Чтобы избежать опасности, следуйте приведенным инструкциям.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Предупреждает о возможном материальном ущербе.**

Если не избежать опасной ситуации, может возникнуть материальный ущерб.

- ▶ Чтобы избежать опасности, следуйте приведенным инструкциям.

### ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Обозначает дополнительную информацию, упрощающую работу с устройством.

## 1.6 Назначение

Оборудование применяется исключительно для стрижки. Следуя указаниям данного руководства, вы будете применять устройство по назначению. Любое другое применение устройства строго запрещено.

### ОСТОРОЖНО

#### **Эксплуатация не по назначению опасна!**

Эксплуатация не по назначению и/или иным непредусмотренным образом - опасна.

- ▶ Следует применять устройство только по назначению.
- ▶ При эксплуатации следуйте только тем процедурам, которые описаны в данном руководстве.

Претензии любого характера о возмещении ущерба в результате эксплуатации не по назначению не рассматриваются.

Такая эксплуатация осуществляется оператором полностью на свой страх и риск.

### ОСТОРОЖНО

#### **Опасность применения устройства не по назначению!**

Строго запрещается:

- ▶ Применять машинку для стрижки человека
- ▶ Стричь других животных, в особенности опасных, таких как хищные звери.

## 2 Меры безопасности

### 2.1 Общие сведения

#### ОПАСНО

##### **Опасность в случае несоблюдения указаний безопасности!**

Игнорирование инструкций по эксплуатации и мер безопасности, представленных в данном руководстве ведет к серьезным травмам, а также повреждению устройства и травмированию людей.

- ▶ Обязательно соблюдайте указания данного руководства.

### 2.2 Требования к персоналу

- Это устройство может эксплуатироваться только лицами, ответственно выполняющими свою работу. Лица, чья реакция может нарушаться, например, наркотиками, алкоголем или лекарствами, не должны допускаться к использованию устройства.
- Оператор должен иметь опыт стрижки животных.
- Использование устройства детьми строго запрещено.

### ОСТОРОЖНО

#### **Опасность для и от посторонних лиц!**

Посторонние лица, не соответствующие описанным здесь требованиям, не смогут распознать опасности в рабочей зоне.

- ▶ Запрещайте доступ посторонних лиц к месту стрижки животных.
- ▶ В случае сомнений поговорите с такими людьми и покажите им выход из рабочей зоны.
- ▶ Прекращайте работу до тех пор, пока посторонние лица не покинут рабочую зону.

## 2.3 Опасность при работе с устройством

### 2.3.1 Опасность электрического тока

### ОПАСНО

#### **Смертельная опасность электрического тока!**

Смертельная опасность может возникнуть при контакте с электропроводящими элементами или компонентами!

- ▶ Всегда отсоединяйте кабель питания машинки для стрижки от сети за вилку, а не за шнур.
- ▶ Перед каждым использованием проверяйте машинку для стрижки на предмет видимых внешних дефектов. Не используйте поврежденную машинку для стрижки.
- ▶ Вставляйте вилку машинки только в исправную розетку.
- ▶ Никогда не наматывайте шнур на машинку для стрижки и держите его подальше от горячих поверхностей и предметов.



**Смертельная опасность электрического тока!**

Смертельная опасность может возникнуть при контакте с токопроводящими элементами или компонентами!

- ▶ Ремонт машинки разрешается производить только специалистам авторизованного дилера или заводского отдела обслуживания клиентов; это особенно относится к замене вышедшего из строя шнура питания.
- ▶ Перед подключением машинки для стрижки сравните электрические характеристики (напряжение и частоту) на паспортной табличке с вашей электрической сетью. Эти характеристики должны совпадать, чтобы не повредить устройство. В случае сомнений, обратитесь к своему поставщику электроэнергии.
- ▶ Ни при каких обстоятельствах не открывайте корпус машинки для стрижки. Если находящиеся под напряжением разъемы повреждены или внесены изменения в электрическую и механическую конструкцию, есть опасность поражения электрическим током.
- ▶ Не допускайте попадания влаги на машинку для стрижки. Это может привести к короткому замыканию. Если вы подозреваете, что влага проникла внутрь устройства, не включайте его и отнесите в сервис.
- ▶ Никогда не стригите мокрых животных.
- ▶ Очищайте машинку только после высыхания, используя щетку или прилагаемая специальную щетку.
- ▶ Не погружайте машинку для стрижки в воду или другие жидкости.
- ▶ Перед обслуживанием машинки всегда вынимайте.

## 2.3.2 Безопасность животных

### ОСТОРОЖНО

#### **Опасность травмирования животных!**

Шум от работающей машинки может вызвать нервное поведение животного. Животное может проявлять агрессию, а именно пинаться, нападать или обладая большой массой причинить вред здоровью, поэтому:

- ▶ Стричь позволяет специалисту, имеющему опыт обращения с животным.
- ▶ Зафиксируйте и успокойте животное перед стрижкой.
- ▶ Стригите аккуратно.

## 2.3.3 Лезвия

### ОСТОРОЖНО

#### **Опасность от движущихся элементов!**

Манипуляции с лезвиями, обладающими острыми кромками могут стать причиной травм.

- ▶ Обращаться аккуратно.
- ▶ Избегать любого контакта с движущимися ножами.
- ▶ Не прикасайтесь к области вокруг стригущего лезвия, когда устройство подключено к источнику питания, даже когда оно выключено. Для работы над стригущим ножом/стригущей головкой, всегда сначала отключайте питание.

## ⚠ ОСТОРОЖНО

### Опасность ожога!

Недостаточное смазывание стригущей головки приведет к нагреванию. Это может привести к волнению подстригаемых животных.

- ▶ Смазывайте стригущие ножи должным образом во время стрижки, по крайней мере, каждые 15 минут, чтобы они не работали без смазки.

## 2.4 Средства индивидуальной защиты (СИЗ)

### ⚠ ОСТОРОЖНО

### Опасность травмирования из-за неправильных или отсутствующих СИЗ!

Чтобы свести к минимуму возможность подвергнуть здоровье опасности.

- ▶ Всегда носите средства индивидуальной защиты, необходимые для текущей работы.



Противоскользящая обувь. Чтобы не потерять равновесие на скользкой поверхности

## 3 Технические характеристики

### 3.1 Основные сведения

Длина	204 мм
Ширина	50 мм
Высота	41 мм
Масса с батареей	0,44 кг

### 3.2 Напряжение сети

Напряжение	100 - 240 В
Максимальный ток зарядки	1,6 А
Частота	50 - 60 Гц

### 3.3 Условия эксплуатации

Диапазон температур	0 - 40 °С
Диапазон температур	75 %

## 4 Конструкция и функции

### 4.1 Конструкция

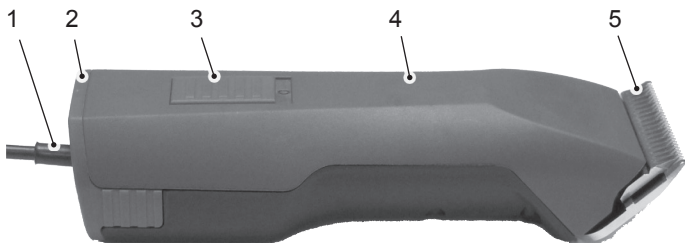


Рис. 1

- 1 Кабель питания
- 2 Адаптер прямого питания
- 3 Кнопка ВКЛ/Выкл
- 4 Машинка
- 5 Насадка



Рис. 2

- 6 Фиксатор основного адаптера
- 7 Фиксатор насадки

## 4.2 Функциональный узел

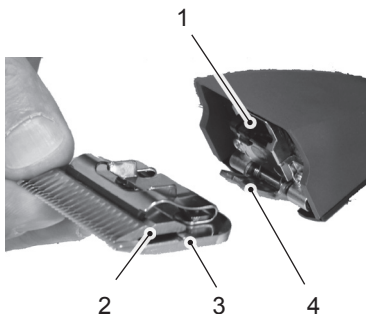


Рис. 3

Машинка предназначена для стрижки собак, кошек, рогатого скота и лошадей. Режущими инструментами являются два гребенчатых лезвия. Нижнее лезвие (3) огибает кожу и крепится на поворотной лопатке (4). Верхнее лезвие (2) совершает возвратные движения таким образом, что режущие кромки двух ножей перекрещиваются друг с другом. Верхнее лезвие движется посредством приводного рычага (1).

## 5 Транспортировка, упаковка и хранение

### 5.1 Комплект

- Машинка с насадкой (1x)
- Капельная масленка (1x)
- Щетка для чистки (1x)
- Инструкция (1x)

#### ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Убедитесь, что комплект поставки полный, и проверьте любые устройство на видимые повреждения. Пожалуйста, немедленно обращайтесь к вашему поставщику/дилеру в случае неполного комплекта или наличия любых видимых повреждений.

## 5.2 Упаковка

Для упаковки используются только экологически чистые материалы.



Возврат упаковки экономит сырье и уменьшает объем отходов. Утилизируйте ненужные упаковочные материалы в соответствии с местными нормативными актами.

## 5.3 Хранение

**Храните машинку для стрижки и ее аксессуары в следующих условиях:**

- Не храните на открытом воздухе.
- Храните в сухом и непыльном месте.
- Беречь от прямых солнечных лучей.
- Избегайте механических ударов.
- Температура хранения: от 0 до 40 ° С.
- Относительная влажность: макс. 75%.
- При хранении более 3 месяцев регулярно проверяйте общее состояние всех частей.

## 6 Эксплуатация

### 6.1 Требования к рабочему месту

- Соблюдайте эксплуатационные требования (см. Раздел **Технические Данные**).
- Наружные электрические розетки должны быть снабжены устройством защитного отключения.
- Рабочее место должно иметь хорошее освещение.
- Электрическая розетка должна быть легко доступна, чтобы устройство можно было быстро отключить от сети.

### 6.2 Установка насадки

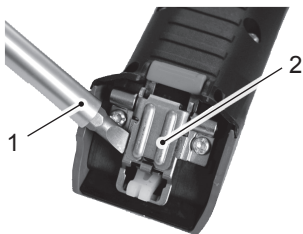
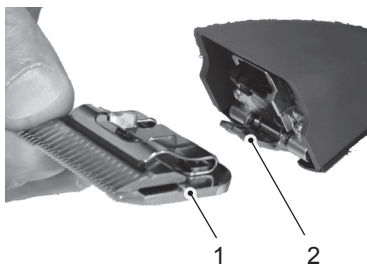


Рис. 4

- ◆ Нажмите выключатель вкл/выкл машинки в положение «0»
- ◆ Подключите электропитание вставьте вилку в розетку.
- ◆ Поднимите крепление лезвия (2) вверх с помощью отвертки (1).

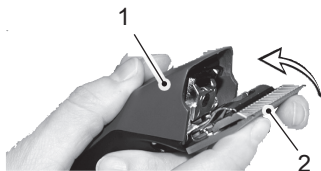




◆ Вставьте насадку (1) в крепления лезвия (2).

◆ Переведите выключатель машинки в положение «1».

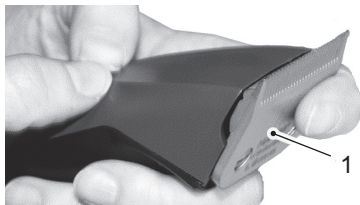
Рис. 5



◆ С включенным устройством, наклоните насадку (2) и вставьте ее в корпус машинки (1) следка надавив на неё.

рис. 6

◆ Переведите переключатель ВКЛ/ВЫКЛ выключатель в положение «0».



◆ Убедитесь, что режущая насадка (1) плотно сидит и правильно зафиксирована.

Рис. 7

## 6.3 Действия во время эксплуатации

- ◆ Подойдите к животному спереди.
- ◆ Расположите и успокойте животное перед началом стрижки.
- ◆ Вставьте вилку в розетку
- ◆ Включите машинку, когда животное уже находится в поле вашего зрения, переведя выключатель на машинке в положение "1".
- ◆ Следите за поведением животного во время стрижки.

## 6.4 Замена насадки



Рис. 8

- ◆ Установите выключатель в позицию «0».
- ◆ Нажмите на фиксатор насадки.

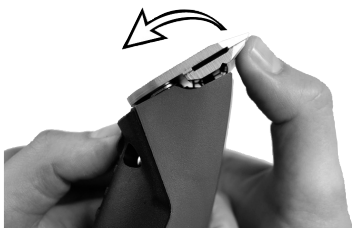


Рис. 9

- ◆ Поверните насадку при нажатом фиксаторе.
  - ◆ Снимите насадку
- ◆ Почистить поворотную лопатку щеткой.
  - ◆ Наденьте готовую к работе насадку согласно инструкциям **в разделе 6.2.**

### ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Работать следует только с острыми лезвиями, если лезвие тупое или с дефектом, например с поломанными зубьями, его необходимо заменить. Заточка и правка лезвий осуществляется только специалистами на специализированном оборудовании. В данных случаях следует обращаться в свой сервисный центр.

## 6.5 Смазка

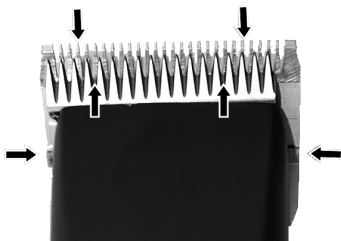


Рис. 10

Чтобы добиваться хороших результатов при стрижке и повысить долговечность и надежность машинки, необходимо обеспечить смазку маловязким маслом рабочую зону между верхним и нижним лезвием.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### **Возможное повреждение машинки для стрижки!**

Недостаточное смазывание насадки становится причиной перегрева и снижает долговечность машинки и лезвий, а также срок работы батареи.

- ▶ Регулярно и достаточно смазывать лезвия во время стрижки (хотя бы раз в 15 минут), при этом не переусердствовать, масло не должно обильно с них стекать.
- ▶ Использовать смазку предписанную изготовителем или парафиновое масло удовлетворяющее стандарту ISO VG 15.

### ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Предписанные масла не токсичны и при контакте с кожей или слизистыми оболочками не вызывают раздражений. Данные парафиновые масла теряют свои свойства через 21 день на 20% (масло: CEL-L-33-T-82).

- Лезвия должны смазываться до, во время и после использования.
- Если при работе лезвий остаются полосы шерсти или скорость их движений снизилась, это означает, что их пора смазать.
- Нанесите пару капель масла спереди и с боковых сторон лезвий машинки (см. стрелки на рис. 10).
- Вытрите лишнее масло гладкой, сухой тканью.
- Смазывающие распылители не обеспечивают лезвия достаточным количеством масла, но хорошо служат для охлаждения лезвий.
- Немедленно заменяйте зазубренные или поломанные лезвия во избежание травм.

## 6.6 Чистка

### Насадка и поворотная лопатка

- ◆ Прочищать насадку и поворотную лопатку следует в промежутке между разными процессами стрижки.

### Контакты

- ◆ Следует очищать контакты сетевого адаптера и машинки для стрижки сухой тканью.

## 7 Поиск и устранение неисправностей

### 7.1 Рекомендации по безопасности

#### ОПАСНО

##### **Смертельная опасность от электрического тока!**

Смертельная опасность может возникнуть при контакте с токопроводящими элементами или компоненты!

- ▶ Перед устранением любой неисправности следует вынуть вилку из розетки.
- ▶ Ремонт электрических устройств может выполнять только заводская сервисная служба или подготовленные специалисты

## 7.2 Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Мероприятия
Не двигается верхнее лезвие	Неправильно подсоединена насадка	Подсоединить насадку правильно при включенном двигателе
	Привод двигателя неисправен	Обратиться в сервис
Машинка состригает плохо или не полностью.	Затупились лезвия	Обратиться в сервис
	Не правильно заточены лезвия машинки	
	Не смазаны лезвия машинки	Смазывать лезвия каждые 15 минут
	Шерсть животного влажная	Стричь только сухую шерсть
	Между верхним и нижним лезвием застряла шерсть	Снять насадку, отсоединить верхнее лезвие от насадки, убрать шерсть застрявшую между лезвиями
Малое давление насадки на срезаемый волос	Обратиться в сервис	

<b>Неисправность</b>	<b>Причина</b>	<b>Мероприятия</b>
Двигатель не работает	Грязные контакты	Отключить машинку и прочистить контакты
	Запах гари из моторного отсека. Сгорел двигатель	Обратиться в сервис
	Неисправен двигатель или электроника машинки	Обратиться в сервис
	Заблокирована насадка	Прочистить и смазать насадку
Двигатель работает очень медленно	Не достаточно были смазаны лезвия машинки.	Смазать лезвия



## 8 Запасные части

Смотрите схему сборки в конце данной инструкции.

### ОСТОРОЖНО

**Использование дефектных запасных частей может послужить причиной поломки, неисправностей в работе или безвозвратной потере имущества и снижения безопасности эксплуатации.**

- ▶ Следует использовать только оригинальные запасные части от производителя. Покупать запасные части у официального поставщика или непосредственно у производителя.

### ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ При использовании неоригинальных запасных частей все гарантийные обязательства и гарантийное сервисное обслуживание не выполняются.

Номер	Обозначение	Количество
	Машинка для стрижки	
1	Верхняя часть корпуса двигателя с выключателем	1
4	Двигатель	1
5	Электроника машинки	1
6	Резиновая прокладка	1
7	Приводной рычаг	1
8	Сальник	1
9	Стопорное кольцо Ø3,2 мм	1
10	Шайба Ø4x0,5 мм	1
11	Эксцентричное зубчатое колесо, предварительно собранное	1
14	Винт РТ Kombitorx KA30x16	8
15	Крепление лезвий	1
16	Фиксатор лезвия	1
17	Винт Kombitorx KA30x8	1
18	Нажимная пружина	1
19	Направляющая лезвий	1
20	Зажимная скоба	1
21	Верхнее лезвие	заказ
22	Нижнее лезвие	заказ
23	Винт М3,5x4	2
36	Адаптер для работы от сети с 4 сменными разъемами	1
37	Разъем UE	заказ
38	Разъем AU	заказ
39	Разъем GB	заказ
40	Разъем US	заказ

Номер	Обозначение	Количество
для работы от батареи (опционально)		
3	Литий-ионная батарея	Опция
32	Зарядная станция с 4 сменными разъемами (включая шнур питания)	Опция

## 9 Утилизация



### ВНИМАНИЕ

**Неправильная утилизация приводит к причинению вреда окружающей среде!**

- ▶ Отходы электроники, батареи, смазочные материалы и другие присадки подлежат химической переработке и очень токсичны и могут быть утилизированы в специальных центрах переработки!

### ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Для утилизации машинки и зарядного устройства отнесите их в ближайший сервисный центр или в специальный магазин электроники.

